

201000

Руководство по эксплуатации и обслуживанию

Перевод

СОДЕРЖАНИЕ

1. ВВЕДЕНИЕ
2. ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ
3. ИДЕНТИФИКАЦИЯ ПРОДУКЦИИ
4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ
5. УЗЛЫ И КОМПОНЕНТЫ УСТРОЙСТВА
6. РАСПАКОВКА И УСТАНОВКА
7. ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ
8. ОБНАРУЖЕНИЕ И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ
9. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ
10. УТИЛИЗАЦИЯ
11. ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ЗАКАЗА
12. ГАБАРИТЫ
13. ПЕРЕМЕЩЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА
14. МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ
15. ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ
16. ГАРАНТИЙНАЯ ИНФОРМАЦИЯ
17. ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ СТАНДАРТАМ
18. ДИСТРИБЬЮТОРЫ



Руководство выдано в соответствии с Директивой CE 06/42

C2013IR – WK 26/11

1. ВВЕДЕНИЕ

В данном руководстве по эксплуатации и обслуживанию рассматриваются **пневматические насосы серии 20100**.

Для получения последней версии руководства рекомендуется обращаться в Технический отдел «Dropsa» или скачать его с нашего сайта <http://www.dropsa.com>.

Данное руководство содержит важную информацию для защиты здоровья и безопасности персонала, которые будут использовать это оборудование.

Пользователь обязан прочесть руководство. Рекомендуется содержать данное руководство в надлежащих для длительного хранения и оперативного доступа условиях.

2. ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ

Этот пневматический насос предназначен для применения в системах смазки, в которых используется минеральное масло и пластичная смазка, особенно подходит для систем с использованием распределительных клапанов прогрессивной системы.

Модульная концепция насоса позволяет, в зависимости от требуемого применения, устанавливать на базовый насосный агрегат 3 различных типа резервуара для масла или пластичной смазки.

Насос имеет следующее оснащение:

- Стальной корпус с поршнем, прошедшим закалку и притирку;
- Пневматический блок управления, состоящий из алюминиевого цилиндра, в котором перемещается поршень с уплотнением из маслостойкой резины;
- Двойная пружина, обеспечивающая возврат поршня в исходное положение.

3. ИДЕНТИФИКАЦИЯ ПРОДУКЦИИ

На боковой части насоса находится идентификационная этикетка, содержащая код изделия и основные технические характеристики.



4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	
Выход смазки	Rp ¼ BSPT гнездо трубы Ø 8 мм
Вход сжатого воздуха	G 1/8 BSPT гнездо трубы Ø 6 мм
Смазочный материал	Смазка NLGI 00 или NLGI 2 в зависимости от модели насоса (см. п. 11).
Рабочее давление	от 2 до 8 бар
Рабочая температура	-5 °C ÷ + 70 °C (23 °F ÷ 158 °F)
Влажность при эксплуатации	90 % отн. влажности
Контроль уровня смазки	Мин. и макс. уровни: магнитные датчики Reed
	Макс. напряжение: 220 V CC
	Макс. ток: 0,8 A
	Макс. мощность: 20 W 26 V CA
Уровень непрерывного звукового давления	< 75 dB(A)
Коэффициент сжатия	50:1 или 10:1 (в зависимости от модели насоса, см. п. 11).



Внимание: запрещается использовать напряжения и давления, отличные от указанных на идентификационной табличке.

5. УЗЛЫ И КОМПОНЕНТЫ УСТРОЙСТВА

Насос имеет следующее оснащение:

- Стальной корпус с поршнем, прошедшим закалку и притирку;
- Пневматический блок управления, состоящий из алюминиевого цилиндра, в котором перемещается поршень с уплотнением из маслостойкой резины;
- Двойная пружина, обеспечивающая возврат поршня в исходное положение.

6. РАСПАКОВКА И УСТАНОВКА



Внимание: Насос может быть открыт и отремонтирован только уполномоченным персоналом Dropsa.

6.1 РАСПАКОВКА

Определите будущее расположение насоса, откройте упаковку и извлеките его. Убедитесь в отсутствии полученных во время транспортировки повреждений. Материал упаковки не содержит вредных или загрязняющих веществ, поэтому не требуется никаких особых мер по его утилизации. Рекомендуем учитывать местные нормы по утилизации.

6.2 МОНТАЖ

Обеспечьте соответствующее пространство для установки насоса, оставляя минимальное окружное пространство 100 мм (3,93 дюйма). Устанавливайте насос на высоте, удобной для обслуживания, во избежание неудобных поз или возможного удара. Нельзя размещать насос в агрессивных и пожароопасных средах, а также на поврежденных поверхностях.

Насосная станция поставляется в собранном виде и не нуждается в сборочных операциях.

1. Тщательно проверьте корпус резервуара, любые вмятины могут предотвратить работу прижимного диска, а значит утечки смазки.
2. Подключите насос к системе распределения сжатого воздуха, убедившись, что не превышает максимальное рабочее давление.
3. Заполните резервуар смазкой, избегая образование пузырьков воздуха под прижимным диском.

6.3 РЕГУЛИРОВКА

Единственный изменяемый параметр-давление. Чтобы изменить значение, необходимо увеличить или уменьшить давление воздуха.

7. ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

7.1 ПУСКО-НАЛАДКА

- ◆ Устройство может открываться, обслуживаться и ремонтироваться только квалифицированными специалистами.
- ◆ Запрещается использовать насос в агрессивных, взрыво- или огнеопасных средах или погружать его в таковые жидкости, кроме случаев заранее оговоренных с производителем.
- ◆ Для правильного крепления насоса проверить габариты межосевых расстояний, показанных на рисунке в разделе 12.
- ◆ Используйте перчатки и защитные очки в соответствии с требованиями инструкций по безопасному использованию смазочных материалов.
- ◆ Запрещается использовать смазочные материалы агрессивные к нитриловым (NBR) сальникам и уплотнениям; в случае возникновения каких-либо сомнений, обращаться в Тех. отдел Dropsa SpA.
- ◆ Не игнорируйте любые возможные опасности для здоровья персонала, а также нормы гигиены.
- ◆ Внимание! Все электрические компоненты должны быть заземлены. Это относится как к электрической части, так и к устройству управления. Убедитесь, что провод заземления подключен правильно. По соображениям безопасности, заземляющий провод должен быть приблизительно на 100 мм длиннее, чем фазовые провода. В случае случайного отсоединения кабеля, клемма заземления должно быть отключенj последним.



Примечание: Действия, которые необходимо выполнить перед запуском насоса

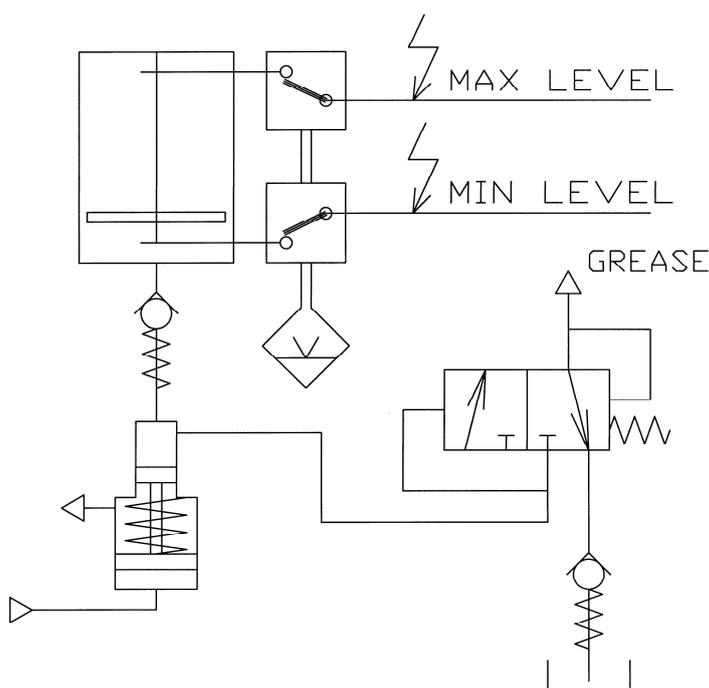
- Убедитесь, что насос не поврежден и трубопроводы свободны от пузырьков воздуха;
- Проверьте целостность линии питания;
- Проверьте правильное подключение электрических соединений и возможной панели управления.

7.2 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

1. Проверьте настройки, установленные на возможной панели управления;
2. Включите оборудование, к которому подключен насос;
3. Убедитесь в запуске насоса;
4. В случае возникновения сомнения по поводу правильного функционирования насоса, обратитесь в технический отдел Dropsa SpA.

7.2.1 ВОЗМОЖНОСТЬ УПРАВЛЕНИЕМ НАСОСА

Представляется возможным управлять насосом вручную с помощью простой шпонки или автоматически с помощью 3-х ходового электромагнитного клапана.



8. ОБНАРУЖЕНИЕ И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Ниже приведена диагностическая таблица, содержащая список возможных неисправностей, их причины и способы их устранения.

В случае возникновения сомнений или неуверенности в своих действиях, а также невозможности с помощью приведенных ниже данных самостоятельно устранить проблему, просим связаться с техническим отделом Dropsa, не пытаясь самостоятельно установить причину, разобрав насосную станцию.

ДИАГНОСТИЧЕСКАЯ ТАБЛИЦА		
НЕПОЛАДКА	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	МЕРЫ ПО УСТРАНЕНИЮ
Насос не подает смазку или не поставляет в необходимом количестве.	<ul style="list-style-type: none">• Бак пуст.• Смазка слишком твердая.• Выпускной клапан загрязнен или поврежден.• Впускной клапан.• Заклинен поршень.• Наличие воздуха под прессовщиком.• Неисправен 3-х ходовой электромагнитный клапан.• Слишком низкое давление воздуха.	<ul style="list-style-type: none">• Заполнить бак• Слить смазку, промыть бак бензином и залить соответствующим смазочным веществом.• Отвинтить клапан и промыть бензином. При необходимости заменить новым.• Отвинтите крышку и шестигранную гайку. Очистить или заменить.• Заменить насос.• Заполните бак смазкой до максимальной линии, снимите крышку и нажмите на диск до тех пор, пока не удалите воздух.• Проверить электрические соединения. Проверить обмотку и при необходимости заменить ее.• Проверить давление и отрегулировать до требуемого значения. При необходимости замените регулятор давления.

9. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Перед отправкой оборудование подвергается тщательной проверке и испытаниям. Устройство спроектировано с учетом требований по минимизации технического обслуживания. Для упрощения технического обслуживания, мы рекомендуем установить насос в легко доступном месте. Насос не требует никаких специальных приборов для контроля и/или обслуживания. Рекомендуем использовать пригодные для этого средства индивидуальной защиты (перчатки), в соответствии с Законодательным Постановлением 81/2008, находящиеся в хорошем состоянии, чтобы избежать причинения ущерба людям или деталям машины. Убедитесь, что электрические и пневматические соединения отключены, прежде чем выполнять какие-либо работы по техобслуживанию.

Не подвергать сильным воздействиям насос, трубы и детали под давлением. Замените поврежденные трубки и фитинги. После длительного простоя оборудования, проверьте герметичность всех деталей, находящихся под давлением.

Разборка должна выполняться следующим образом:

1. Отсоедините насос от подачи воздуха и смазки;
2. Освободите бак от смазки.

10. УТИЛИЗАЦИЯ

Во время технического обслуживания или в случае утилизации изделия, необходимо соблюдать экологическую безопасность. Учитывайте местные нормы и законы, регламентирующие утилизацию экологически опасных материалов. При утилизации насоса уничтожьте идентификационную табличку и документы на изделие.

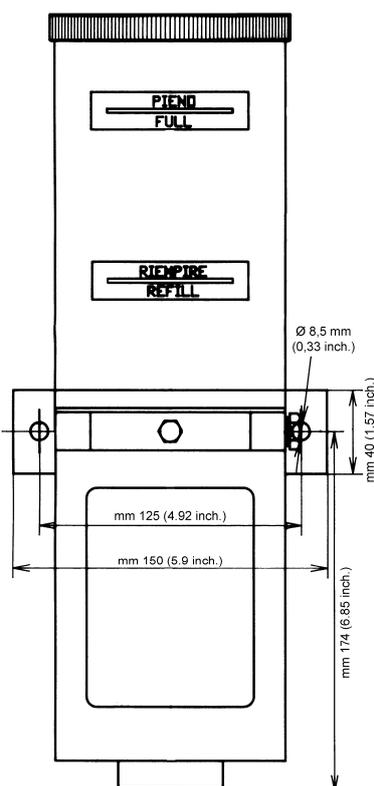
11. ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ЗАКАЗА

Инструкции для заказа

ВОЗМОЖНЫЕ ВЕРСИИ НАСОСА										
Код насоса	Бак Кг/Л	Системы (Dropsa)	Смазочное вещество, макс.	Производит. х цикл см ³	Рабочее давление, бар		Коэф. сжатия	Габариты		Примечания
					Мин	Макс		Длина, мм	Ø, мм	
201610	2	26	NLGI 00	8	2	8	50:1	565	115	С мин. и макс. электр. ур.
201618	2	26	NLGI 2	8	2	8	50:1	565	115	С мин. и макс. электр. ур.
201622	2	26	NLGI 2	8	2	8	50:1	620	160	С мин. электр. ур.
201670	2	26	NLGI 00	8	2	8	50:1	383	160	С мин. и макс. электр. ур.
201671	4	26	NLGI 00	8	2	8	50:1	560	160	С мин. и макс. электр. ур.
201672	4	26	масло 15/1000 cst	8	2	8	50:1	560	160	С мин. и макс. электр. ур.
201686	1.5	26	NLGI 00	8	2	8	50:1	420	160	С мин. и макс. электр. ур.
201620	2	26	масло 15/1000 cst	8	2	8	50:1	565	115	С мин. и макс. электр. ур.
201253	1	03/04/06/33	NLGI 00	35	2	10	10:1	395	110	Без мин. и макс. электр. ур.
201259	1	03/04/06/33	NLGI 00	35	2	10	10:1	495	163	В распределительной коробке
201600	4	04/06/26/33	NLGI 00	35	2	10	10:1	540	163	С мин. и макс. электр. ур.
201615	4	04/06/26/33	масло 15/1000 cst	35	2	10	10:1	540	163	С мин. и макс. электр. ур.
201605	2	04/06/26/33	масло 15/1000 cst	35	2	10	10:1	555	115	С мин. и макс. электр. ур.
201625	2	04/06/26/33	NLGI 00	35	2	10	10:1	555	115	С мин. и макс. электр. ур.
201690	2	33	NLGI 0	35	2	10	10:1	590	115	С мин. электр. ур.

12. ГАБАРИТЫ

Высота и диаметр указаны в пар. 11



13. ПЕРЕМЕЩЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА

Насосы тщательно упаковываются в картонную коробку. При транспортировке и хранении оборудования обращайтесь внимание на направления, указанные на самой коробке.

После получения товара, убедитесь, что упаковка не повреждена. Храните оборудование в сухом месте. Для перемещения насоса не требуется использование специального подъемного устройства.

Компоненты устройства могут выдержать температуры при хранении -20...+60° (-4°F ÷ 140°F); во избежание повреждений, необходимо произвести запуск, когда устройство достигнет мин. +5°C.

14. МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Необходимо внимательно изучить предупреждения о рисках, связанных с использованием насоса. Оператор должен ознакомиться с работой оборудования.

15. ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

Проверка соответствия требованиям и нормам безопасности предусматривает заполнение контрольных списков прилагающейся к технической документации.

Используются списки трех типов:

- Список опасностей (EN 414, EN 292);
- Соблюдение основных требований безопасности.
- Требования по электробезопасности (EN 60204-1).

Ниже приведен список эксплуатационных рисков, которые не исключены в полной мере, но считаются приемлемыми:

- ◆ При установке и обслуживании может произойти небольшая утечка или разбрызгивание смазки. Работа с насосом должна производиться с использованием надлежащих средств индивидуальной защиты.
- ◆ Вероятен контакт со смазочными материалами. → при работе необходимо соблюдать меры предосторожности, использовать средства индивидуальной защиты.
- ◆ Поражение электрическим током. → электроподключение должен выполнять обученный и квалифицированный персонал, имеющий доступ к электромонтажным работам.
- ◆ Неправильное рабочее положение. → насос необходимо установить в правильное положение с соблюдением указанного свободного пространства для облегчения доступа обслуживающего персонала.
- ◆ При разборке пневмодвигателя обратите пристальное внимание на пружину, которая может быть предустановленной.
- ◆ Неподходящая смазка. → характеристики смазки указаны на насосе и в руководстве. В случае сомнений связаться с техническим отделом компании Dropsa.



Жидкость	Опасность
Смазки с абразивными добавками	Высокий уровень загрязнения
Смазки на силиконовой основе	Заклинивание насоса
Бензин-растворители–легковоспламеняющиеся жидкости	Пожар – взрыв – повреждение уплотняющих прокладок
Коррозивные жидкости	Коррозия деталей насоса – ущерб здоровью персонала
Вода	Окисление, коррозия устройства
Пищевые жидкости	Загрязнение

16. ГАРАНТИЙНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

На всю продукцию производимую и продаваемую компанией Dropsa действует гарантия на отсутствие дефектов на срок не менее 12 месяцев от даты поставки. Расширенная гарантия действует в следующих случаях:

На всю систему в случае установки системы специалистами Dropsa: 24 месяца.

Компоненты: 12 месяцев от даты установки; в случае установки через 6 и более месяцев от даты отгрузки, гарантийный срок не превысит 18 месяцев от даты отгрузки.

В случае обнаружения неисправности, необходимо уведомить производителя указав в обязательном порядке:

- ✓ Подробное описание неисправности
- ✓ Коды изделий
- ✓ Код заводских испытаний в формате xxxxxx-xxxxxx в случае его наличия
- ✓ Дату поставки
- ✓ Дату установки
- ✓ Условия эксплуатации и возникновения неисправности

Dropsa незамедлительно рассмотрит поступившую информацию и на свое усмотрение предоставит либо данные по тех. обслуживанию, либо инструкции по возвращению продукции и авторизацию на произведения возврата (RMA) с соответствующими инструкциями по подготовке продукции к возврату.

После получения гарантийного оборудования с предварительной оплатой и проведения тщательного обследования Dropsa оставляет за собой право выбора о проведении ремонте или же замены товара. В случае, если полученная продукция не содержит никаких дефектов, Dropsa оставляет за собой право взыскать с клиента стоимость административных, логистических и прочих связанных с заявленным случаем расходов.

Данная гарантия никаким образом не покрывает вред нанесенный имуществу, персоналу или третьим лицам в случаях неправильной эксплуатации, небрежности, естественного износа компонентов, вызванной химическими веществами коррозии, неправильной установки или в случаях эксплуатации, противоречащих заводским инструкциям и предписаниям. Гарантия автоматически теряет силу в случаях внесения любых несогласованных изменений в конструкцию.

Расходные материалы и скоропортящиеся продукция исключаются из данной либо любой другой гарантии.

Никакие прочие кроме вышеуказанных гарантийных обязательств не имеют силу и не подразумеваются, не покрывают случайный или косвенный возможный ущерб, травмы или непредвиденные затраты.

Приобретение и использование продукции Dropsa подразумевает принятие данных гарантийных условий. Изменени в стандартные условия гарантии могут быть внесены только после обязательного письменного подтверждения со стороны Dropsa.



Dropsa Spa
Via Benedetto Croce, 1
20090 Vimodrone (MI)
Italy

Tel.: (+39) 02. 250.79.1
Fax Sales: (+39) 02. 250.79.767
E-mail: sales@dropsa.it
Web site: <http://www.dropsa.com>



**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ/DECLARATION OF COMPLIANCE WITH STANDARDS/
DECLARATION DE CONFORMITE/ KONFORMITÄTSEKLRÄRUNG DES STANDARDS /DECLARACIÓN DE
CONFORMIDAD/ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ**

La società Dropsa S.p.A., con sede legale in Milano, Via Besana,5/ Dropsa S.p.A., registered office in Milan, Via Besana,5 / Dropsa S.p.A. au Siège Social à Milan, Via Besana,5/ Dropsa S.p.A., Sitz in Milano, Via Besana 5/ La sociedad Dropsa S.p.a., con sede legal en Milán, Via Besana,5/Dropsa S.p.A, с официальным местонахождением в г. Милан, ул.Бесана, н° 5

DICHIARA /CERTIFIES / CERTIFIE/ ZERTIFIZIERT, DASS/ DECLARA/УДОСТОВЕРЯЕТ:

che la macchina denominata/that the machine named / que la machine dénommée/ Die Maschine mit der Bezeichnung/ que la máquina denominada/что устройство под названием:

Насосы серии 201000

è conforme alle condizioni previste dalle Direttive CEE /has been constructed in conformity with the Directives Of The Council Of The European Community on the standardization of the legislations of member states/ a été construite en conformité avec les Directives Du Conseil Des Communautés Europeennes/ Entsprechend den Richtlinien des Rates Der Europäischen Union, für die Standarisierung der Legislative der Mitgliederstaaten, konstruiert wurde/ cumple con las condiciones establecidas por las directivas comunitarias/ соответствует условиям, изложенным в Директиве ЕС:

- 2006/42 Direttiva macchine /Machinery Directive / 2006/42 Directive machines / Maschinenrichtlinien/ Maquinaria 2006/42/CEE /Directiva 2006/42 Máquinas;

Vimodrone (MI), June 2011

Technical Director:
Maurizio Greco

Legal representative
Milena Gavazzi



COPIA DELL'ORIGINALE

18. ДИСТРИБЬЮТОРЫ

 **Dropsa S.p.A.**
Via B. Croce,1
20090 Vimodrone (MI) Italy.
Tel: (+39) 02 - 250.79.1
Fax: (+39) 02 - 250.79.767
E-mail: sales@dropsa.it (Export)
E-mail: vendite@dropsa.it (National)

 **Dropsa (UK) Ltd**
Unit 6, Egham Business Village,
Egham, Surrey, TW20 8RB
Tel: (+44) 01784 - 431177
Fax: (+44) 01784 - 438598
E-mail: salesuk@dropsa.com

 **Dropsa USA Inc.**
6645 Burroughs Ave
48314-2132 Srerling Hts, Mi Us -USA
Tel: (+1) 586-566-1540
Fax: (+1) 586-566-1541
E-mail: salesusa@dropsa.com

 **Dropsa GmbH**
Volmerswerther Strasse 80
40221 Dusseldorf 1, Deutschland
Tel: (+49) 0211/39 4011
Fax: (+49) 0211/39 4013
E-mail: sales@dropsa.de

 **Dropsa Ame**
23, Av.des.Morillons
Z.I. des Doucettes 91140
Garges Les Gonesse, France
Tel: (+33) 01 39 93 00 33
Fax: (+33) 01 39 86 26 36
E-mail: salesfr@dropsa.com

 **Dropsa do Brazil Ind. E Com. Ltda**
Rua Sobralia 175,
Sao Paulo, Brazil
Tel: (+55) 011-5631-0007
Fax: (+55) 011-5631-9408
E-mail: salesbr@dropsa.com

 **Dropsa Lubrication Systems**
Nr 8 Dongxing Road,
Songjiang Industrial Zone
(Shanghai) Co., Ltd
Tel: +86 (021) 67740275
Fax: +86 (021) 67740205
E-mail: china@dropsa.com

 **Dropsa Australia Pty.**
C20/148 Old Pittwater Road
Brookvale, NSW 2100
Tel: +61 (02) 9938 6644
Fax: +61 (02) 99 386 611
E-mail: salesau@dropsa.com



Web site: <http://www.dropsa.com> - E-mail: sales@dropsa.com